

Го Бинь  
Минск, Беларусь

#### ИССЛЕДОВАНИЯ ПОЛИТИЧЕСКОЙ ЛИНГВИСТИКИ В КИТАЕ

**АННОТАЦИЯ.** Политика открытости внешнему миру, проводимая китайским правительством с 1978 г., и стратегия «Один пояс и один путь», совсем недавно выдвинутая главой государства Си Цзиньпином, объективно стимулировали и будут стимулировать развитие лингвистических исследований, в том числе в области политического языка и политической коммуникации. Профессор Ян Кэ выделила основные направления в области китайской политической лингвистики в период с девяностых годов прошлого века по первое десятилетие текущего. Вслед за ученой автор предлагает читателю статью, посвященную обзорному исследованию этой темы в период 2011—2015 гг. Ознакомление с новейшими публикациями, посвященными теоретическим проблемам, дискурс-анализу, политическим метафорам, общественно-политической лексике, речам представителей политической элиты и политическому тексту, может быть полезно не только для китайских специалистов, но и для европейских лингвистов.

**КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА:** политическая лингвистика; политическая метафора; дискурс-анализ; китайское языкознание; лексикология.

**СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРЕ:** Го Бинь, аспирант кафедры теоретического и славянского языкознания, Белорусский государственный университет; адрес: 220030, Республика Беларусь, Минск, ул. К. Маркса, 31, каб. 52; e-mail: coldsun0124@163.com.

К числу относительно молодых гуманитарных наук относится политическая лингвистика, образовавшаяся на стыке политологии и лингвистики. Уже в античной риторике можно заметить истоки современной политической лингвистики. В Древней Греции и Риме уделялось большое внимание политическому красноречию. Риторика Древнего Китая, тесно связанная с политикой и дипломатией, стала тактическим и стратегическим помощником для тех, кто стремился к политическим и военным победам.

В 20—50-х гг. XX в. фундамент политической лингвистики был заложен работами У. Липпмана, П. Лазарсфельда, Г. Лассуэлла, Дж. Оруэлла. Второй период, охватывающий 60—80-е гг. прошлого столетия, был периодом непрерывного развития данной науки. С 90-х гг. динамичная дисциплина, вобравшая в себя и когнитивные методологии, становится самостоятельной наукой со своими традициями, методиками и научными школами.

Политика открытости внешнему миру, проводимая китайским правительством с 1978 г., подтолкнула стремительное развитие экономики, объективно стимулировала возникновение и развитие новых наук. В Китае действительный интерес к проблематике политической лингвистики проявляют специалисты из разных областей: лингвисты, политологи, социологи, журналисты и др.

Подводя итог научных публикаций в области китайской политической лингвистики, китайский профессор Ян Кэ выделила 6 направлений в период с 90-х гг. прошлого века по первое десятилетие этого. В продолжение работы указанного исследователя ниже приведен обзор публикаций данной тематики за 2011—2015 гг.

#### 1. Исследования теоретического характера

В первую очередь нельзя не отметить, что некоторые публикации помогали широкому кругу читателей ознакомиться с теорией политической лингвистики. Анализируя характеристики политического языка в хронологическом порядке, китайский специалист Тун Пиньшэн в своей статье «Обзорное изучение западного политического языка» [Тун Пиньшэн 2015] пришел к выводу, что с самого начала для западных исследований характерна склонность к критицизму и функционализму, стремление к опрощению и народности, поначалу на передний план выходит философское осмысление, постепенно исследования переходят к позитивизму, мультидисциплинарности, систематичности, современности. В статье «Прагматический аспект анализа политического дискурса Запада» [Ян Минь 2011] Ян Минь рассмотрела использование ключевых понятий, таких как пресуппозиция (presupposition), аллюзия (allusion), полифония (polyphony), для изучения и раскрытия западной идеологии в типичных публикациях 2004—2009 гг. К числу обзорных работ можно отнести также публикации «О создании политической лингвистики как дисциплины: обзор и отзыв о „Политической лингвистике“» [Лу Тинтин 2011б], «Исследование политической коммуникации в Китае» [Ян Кэ 2011] и «Исследование русского политического языка в китайской русистике» [Ян Кэ 2014].

Помимо обзорного изучения, китайские специалисты вели теоретические поиски с учетом специфики китайского языка и китайских политических реалий. Работа «Обзорное исследование китайского политического языка за последние годы» [Чжан Лиминь, Цинь Цзинь 2014] посвящена уточнению и

本论文得到中国国家留学基金资助。

выбору определения, признаков, функций политического языка. В статье «Подход к анализу политического дискурса» [Хэ Мэни 2012] рассматривается дискурсивный подход, критический дискурс-анализ, концептуальная метафора и предлагается комбинированный подход к анализу политического дискурса.

По нашему мнению, следующие две работы имеют немаловажное значение для ориентации китайской политической лингвистики: это статьи «Языковая политика и политический язык: теория и методика политической лингвистики» [Сунь Юйхуа, Пэн Вэньчао, Лю Хун 2015] и «Размышление об основе и направлениях развития политической лингвистики» [Цзоу Хуа 2015]. Рассмотрев связь между языком и политикой и продолжая традиции китайской науки, авторы полагают, что политические лингвистические исследования включают в себя работы двух типов: одни ориентированы на лингвистику, другие — на политологию. Китайские специалисты должны попробовать сделать прорыв в теоретических построениях, а в практическом аспекте использовать обе ориентации.

## 2. Применение дискурс-анализа к политическому тексту

Дискурс-анализ является важной методикой лингвокогнитивной интерпретации текста, которая привлекает всё большее внимание зарубежных и китайских специалистов. Прежде всего нужно упомянуть монографию «Сравнительное исследование правительственных дискурсов КНР и США» [Доу Вэйлинь 2011]. Сюда же относится ряд публикаций: «Дискурс-анализ репортажей об имидже Турции и касающейся его информации в ведущих СМИ» [Тан Цине 2015], «Дискурс-анализ телевизионного интервью с представителями элиты: на примере интервью Ян Лань с бывшим американским президентом Джеймсом Картером» [Линь Личжэнь 2015]. В первой статье, анализируя статистические данные по репортажам 2009—2014 гг. (учитывались такие параметры, как тема, важность темы, связанность с событиями, точности источников), автор сделала вывод о том, что репортажи в газетах «Жэньминь жибао», «Гуанмин жибао», «Чжунгоцинняньбао» уделяют большое внимание серьезным темам, но недостаточно внимания отводят «легким» темам. По мнению автора, исходя из того, что Турция с Китаем имеют много общего в своем развитии по направлению к сильному государству, СМИ следует разнообразить темы репортажей.

Сегодня критический дискурс-анализ как направление получает все более институа-

лизированный статус — теория и методы Т. ван Дейка, Н. Фэркло и Р. Водак широко распространяются среди китайских исследователей. Работа «Структура личности Мишель Обамы на основе теории Н. Фэркло (на материале выступления Мишель Обамы на совещании Демократической партии 2012 г.)» [Лоу И 2015], написанная с использованием программы корпус-менеджера «AntConc» и основывающаяся на количественном и качественном подходах, раскрывает концепцию ценности и идеологии в ходе структурирования личности. Этим проблемам посвящены также следующие работы: «Критический анализ публичного выступления премьер-министра Великобритании Кэмерона против независимости Шотландии» [Фэн Вэньхуань 2015], «Критический дискурс-анализ публичного выступления (на материале выступления Обамы на саммите АТЭС в Пекине 2014 г.)» [Ли Хунся, Гун Вэньцзин 2015б], «Критический анализ политического текста (на материале приветственного слова президента Танзании Киквете председателю Китая Си Цзиньпину)» [Ли Хунся, Гун Вэньцзин 2015а].

Мы видим, что в исследованиях китайского политического дискурса представлен анализ различного языкового материала, в том числе созданного не только на китайском языке, но и на других (иностраных) языках.

## 3. Изучение политической метафоры

В нашей речи метафоры играют важную роль, что безусловно важно для компенсации недостатка слов при необходимости обозначить новое понятие. Например, китайский неологизм «啃老族» (kěnlǎozú) толкуется так: «великовозрастные детины, которые живут с родителями и „отгрызают от старших“ (дословно) материальные блага». «房奴» (fángnú) — это «люди, живущие как рабы, которые купили квартиру в кредит и теперь тратят почти весь заработок на выплату кредита». Метафоры также выполняют многие другие функции. Теория метафоры была создана Аристотелем и значительно дополнена М. Блэком и А. Ричардсом. Опубликование книги «Метафоры, которыми мы живем» Дж. Лакоффа и М. Джонсона обусловило бурное развитие данной теории. Результаты исследований политической метафоры, связанных с риторикой, семантикой, прагматикой, когнитивной психологией и другими науками, отражены в научных публикациях.

Первым делом нам нужно уточнить, какова функция метафоры в политическом дискурсе. На этот вопрос отвечают такие работы: «Политическая метафора: раскрытие и сокрытие реальности» [Ву Цзяньвэй

2012], «Убедительность метафоры и стратегия дискурса в политическом тексте (на основе языкового корпуса)» [Ву Даныпин 2011], «Сравнительное исследование прагматической функции метафоры в политических новостях Китая и США» [Хао Цзидун 2014].

Концептуальные метафоры очень широко представлены в политическом дискурсе. К этой проблематике относятся такие статьи: «Политический дискурс и политическая метафора» [Вэнь Сюй 2014], «Метафорический анализ американских политических речей (на материале выступлений Буша и Обамы)» [Ван Шаохуа 2011], «Сравнение метафоры в тексте китайско-английских политических выступлений» [Ян Цзюань 2013], «Поиск и анализ идеи о государственном управлении в речах Си Цзиньпина на основе теории концептуальной метафоры» [Се Яньцзе, А Латань 2014], «Сравнительное исследование концептуальной метафоры в политических выступлениях Китая и США» [Гань Лу 2015]. Анализ концептуальной метафоры, пересекающийся с теорией перевода и фрейминга, проводится в статьях «Метафорические модели в китайском политическом тексте и стратегия его перевода» [Чжу Сяоминь, Цэн Госю 2013], «Анализ политического текста, основанный на теориях концептуальной метафоры и фрейминга» [Лян Цзинюй, Ван Шаохуа 2015а] и «Понять „китайскую мечту“ с точки зрения когнитивной метафоры» [Шэнь Лицзюнь 2015]. В 2009 г. публикация книги «Мультимодальная метафора», написанной Дж. Форсевилем, стимулировала начало нового этапа изучения концептуальной метафоры. Китайские исследователи и здесь не отстают от развития науки. Появляются публикации, посвященные изучению мультимодальной метафоры: «Взаимодействие мультимодальной метафоры и метонимии в политических карикатурах» [Ван Цзя 2014], «Интеграционная модель мультимодальной метафоры (на примерах политической карикатуры)» [Чжао Сюфэн 2013], «Когнитивное построение мультимодальной жест-метафоры в политической речи» [Чэнь Сян 2015].

Теория грамматической метафоры, разработанная М. Э. К. Халлидеем, и теория концептуальной метафоры друг с другом взаимодействуют и друг друга дополняют. К работам, затрагивающим изучение грамматической метафоры, относятся следующие: «Сравнительное изучение политических новостей Китая и США с точки зрения грамматической метафоры» [Юй Шоуган, Тянь Мао 2015], «Концептуальная и грамматическая метафора в дипломатическом дискурсе» [Ян Мэй 2015], «Модальность мета-

форы выступлений Обамы» [Хуан И, Вань Кайжу 2015].

Дж. Чартерис-Блэк уделяет большое внимание анализу сфер-источников метафоризации. Он считает, что критический метафорический анализ — это подход к метафоре, который направлен на выявление скрытых намерений (возможно, бессознательных) пользователей языка [Charteris-Black 2004: 34]. Среди опубликованных работ особый интерес представляют следующие исследования китайских специалистов: «Критический метафорический анализ выступлений Обамы (на материале послания Обамы по вопросу о налогах)» [Лян Цзинюй, Ван Шаохуа 2015б], «Использование метафоры и политического мифа: критический метафорический анализ речи президентов США от Рейгана до Обамы» [Фэн Цюнь 2014], «Критический метафорический анализ инаугурационной речи Обамы» [Янь Лили 2015].

Таким образом, анализ китайских публикаций выявил, что, отталкиваясь от основной проблемы, авторы статей все большее внимание уделяют политической метафоре. В работах китайских исследователей, которые занимаются данной темой, основное внимание уделяется изучению материалов на английском языке — их большинство, а работ, посвященных анализу китайского дискурса, с нашей точки зрения, недостаточно.

#### **4. Изучение общественно-политической лексики, речей представителей политической элиты и политического текста как традиционных направлений в китайской политической лингвистике**

На протяжении последних лет Китай постепенно играет все более важную роль на международной арене. Исходя из стремительного экономического роста роль китайского языка несомненно изменяется в общественно-политической жизни. Изменение языковой системы непосредственно связано с процессами в обществе. В 2002 г. Комиссия по государственному языку Китая обнародовала данные о том, что каждый год возникает более 1000 неологизмов. В исследуемом периоде китайские специалисты поддерживают постоянное внимание к изучению политической лексики. В публикации «Рождение и эволюция термина „赶考“ в политическом языке КПК» [Чжан Чжунюнь, Ли Юэси 2015] на основе теории исторической семантики автор проследил изменение термина „赶考“ (gǎnkǎo — *участвовать в каком-то экзамене*) в определенный исторический период, исследовав его функцию во времена революции и строительства Народного Китая. Термин «китайская мечта», который предложил использовать президент Си

Цзиньпин, получил статус главной официальной идеологемы. Этот термин привлекает внимание автора статьи «Семиотическое толкование „китайской мечты“» [Цинь Цзин, Ван Шилян 2014]. Кроме того, эта проблематика также затрагивается в работах «Политическая лексика в английском языке» [Цюй Чуньхун 2013], «Лингвокультурное изучение английской политической лексики с учетом китайской культуры» [Ли Ин 2012] и «Эстетическое исследование политического языка» [Чэнь Сяо 2013].

Риторические портреты политических лидеров, стратегии и тактики речевого поведения политической элиты всегда возбуждают интерес китайских специалистов. Речь отдельных политических лидеров рассматривается в следующих исследованиях: «Изучение дискурсивной инновации в речи Си Цзиньпина» [Цянь Юйфан, Инь Чжицян 2015], «Анализ метафункции выступлений Обамы в Военной академии Уэст-Пойнт» [Ма Ванчу, Ли Нань 2015], «Анализ субъективной модальности посланий Путина к Федеральному собранию» [Лу Тинтин 2011а].

М. А. К. Халлидей в своей работе [Halliday, Hassan 1989: 68—72] выделяет три метафункции: первая — понятийная (*ideational*), вторая — межличностная функция (*interpersonal*), третья — текстовая (*textual*). Межличностная функция (*interpersonal*) проявляется в использовании языка как средства общения между людьми, в том числе для оказания воздействия на собеседника, а также выражения позиции говорящего. Политический текст изучается не только под углом зрения дискурс-анализа и метафоры, в исследованиях отражается и системно-грамматический аспект, примером чему служит работа «Анализ функции межличностной коммуникации политического дискурса» [Гу Цзиньцяо 2015].

Исследование политического текста с новых позиций привело к новым результатам. Публикация «Анализ политического выступления с точки зрения ангажированного ресурса (на материале еженедельных обращений к нации Обамы по вопросу сирийского кризиса)» [Чэнь Цянь 2015] посвящена анализу политического текста на основе теории системы оценок, разработанной Дж. Мартином, и теории ангажированности, восходящей к идеям Бахтина о разноречии. К теории метадискурса, которая часто используется в области литературного творчества и обучения, обращается работа «Исследование межличностного метадискурса в политическом тексте (на материале доклада о работе правительства КНР за 2012 г.)» [Лу Ин 2012]. Основанная на идеях корпусной лин-

гвистики статья «Сравнительный анализ китайского и американского политических выступлений на базе корпуса» [Пэн Линчжи, Се Юймэн 2015] также направлена на изучение политического текста. Статья «Семантическая система индентификации и выбор лексико-грамматических ресурсов в политических выступлениях» [Чан Дэлу, Сунь Шигуан 2015] акцентирует внимание на теории индентификации, разработанной Кеннет Берком. Аспект организационной функции отражается в исследовании «Организационная функция предложения типа „сам спрашивает, сам отвечает“ в окончании текста английского политического выступления» [Ду Цзюань 2015]. В результате сочетания традиционного жанроведения с переводоведением (концепция тактики перевода) появилась работа «Характеристика жанров политической коммуникации и тактика перевода (на материале выступлений президента Путина)» [Тань Кэсинь 2014].

Научные результаты представлены не только в научных журналах, но и в диссертационных работах. В ходе поиска в системе Государственной электронной библиотеки Китая и Интегрированной базе данных и знаний Китая (СКНИ) мы обнаружили следующие докторские диссертации в области политической лингвистики: «Критический дискурс-анализ передовых статей в газете „Жэньминь жибао“: когнитивный подход» [Ляо Сюньцяо 2014], «Изучение эвфемизма средствами терминологии в публичном политическом дискурсе» [Чжан Вэйша 2012], «Риторические приемы повествования в публичном выступлении на английском языке» [Ян Цзяцин 2011], «Хронологическое исследование концептуальной метафоры передовых статей к Новому году» [Ван Цзинчжи 2012], «Исследование речей в микроблогах государственных органов с точки зрения теории речевых актов» [Цуй Пэнкэ 2014].

Таким образом, можно считать, что рассмотренные выше научные работы положили начало китайской политической лингвистики. Основную часть публикаций за исследуемый период составляют работы, посвященные изучению дискурс-анализа и политической метафоры. В этих работах политическая лексика, политический текст и речь представителей политической элиты исследуются с разных (лингвистических) точек зрения.

Принцип «Один пояс и один путь», совсем недавно выдвинутый главой государства Си Цзиньпином, увязывает перспективу будущего со стратегией регионального развития, стратегией новой урбанизации и стратегией открытости. Бесспорно, это служит стимулом для быстрого развития лин-

гвистических исследований, в том числе в области политического языка и политической коммуникации. Мы считаем, что для формирования китайской политической лингвистики подходит именно такой путь: тщательно переработать основные теории и методы, применяемые зарубежными учеными в этой области, и активно анализировать большое количество политических текстов.

Как видим, политическая лингвистика в Китае характеризуется огромным количеством и тематическим разнообразием работ. С нашей точки зрения, ознакомление с этими публикациями будет полезным и для европейской лингвистики.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Ван Цзинчи. Хронологическое исследование концептуальной метафоры передовых статей к Новому году : дис. ... д-ра // Северо-Восточный педагогический университет. 2012.
2. Ван Цзя. Взаимодействие мультимодальной метафоры и метонимии в политических карикатурах // Вестн. Пекин. науч.-техн. ун-та. Сер. общественных наук. — Пекин, 2014. № 6.
3. Ван Шаоха. Метафорический анализ американских политических речей (на материале выступлений Буша и Обамы) // Иностранные языки и их преподавание. — Далянь, 2011. № 4 (259).
4. Ву Даньпин. Убедительность метафоры и стратегия дискурса в политическом тексте на основе языкового корпуса // Иностранные языки и их преподавание. — Далянь, 2011. № 4 (259).
5. Ву Цзяньвэй. Политическая метафора: раскрытие и сокрытие реальности // Вестн. ун-та. науки и технологии Восточного Китая. Сер. общественных наук. — Шанхай, 2012. № 6.
6. Вэнь Сюй. Политический дискурс и политическая метафора // Исследование современных иностранных языков. — Шанхай, 2014. № 9.
7. Гань Лу. Сравнительное исследование концептуальной метафоры в политических выступлениях Китая и США // Вестн. Хубэйского эконом. ун-та. Сер. гум. и соц. наук. — Ву Хань, 2015. № 1.
8. Гу Цзиньцяо. Анализ функции межличностной коммуникации политического дискурса // Сумасшедший английский язык. Сер. для преподавателей. — Наньчан, 2015. № 2.
9. Доу Вэйлинь. Сравнительное исследование правительственных дискурсов КНР и США. — Шанхай : Шанхайск. изд-во образования в области иностранных языков, 2011. 230 с.
10. Ду Цюань. Анализ субъективной модальности посланий Путина к Федеральному собранию // Вестн. Пекин. науч.-техн. ун-та. Сер. соц. наук. — Пекин, 2015. № 4.
11. Ли Ин. Лингвокультурное изучение английской политической лексики с учетом китайской культуры // Вестн. Чифэнск. ин-та. Сер. соц. наук. — Чифэн, 2012. № 5.
12. Ли Хунся, Гун Вэньцзин. Критический анализ политического текста (на материале приветственного слова президента Танзании Киквете президенту Китая Си Цзиньпину) // Вестн. Цзилиньского (Гиринского) ин-та образования. — Чанчунь, 2015а. № 10.
13. Ли Хунся, Гун Вэньцзин. Критический дискурс-анализ публичного выступления (на материале выступления Обамы на саммите АТЭС в Пекине 2014 г.) // Вестн. Чанцзян. ун-та. — Цзинчжоу, 2015б. № 10 (38).
14. Линь Личжэнь. Дискурс-анализ телевизионного интервью с представителями элиты: на примере интервью Ян Лань с бывшим американским президентом Джеймсом Картером // Вестн. Чунцин. науч.-техн. ун-та. Сер. общественных наук. — Чунцин, 2015. № 10.
15. Лоу И. Структура личности Мишель Обамы на основе теории Н. Фэркло (на материале выступления Мишель Обамы на совещании Демократической партии 2012 г.) // Вестн. Чанчуньск. ун-та. — Чанчунь, 2015. № 1 (25).
16. Лу Ин. Исследование межличностного метадискурса в

политическом тексте (на материале доклада о работе правительства КНР за 2012 г.) // Исследование иностранных языков. — Харбин, 2012. № 5.

17. Лу Тинтин. Анализ субъективной модальности посланий Путина к Федеральному собранию // Русский язык в Китае. — Пекин, 2011а. № 3.

18. Лу Тинтин. О создании политической лингвистики как дисциплины: обзор и отзыв о «Политической лингвистике» // Современные исследования иностранных языков. — Шанхай, 2011б. № 1.

19. Лян Цзинюй, Ван Шаоха. Анализ политического текста, основанный на теориях концептуальной метафоры и фрейминга // Вестн. Шаньсиск. пед. ун-та. Сер. философ. и соц. наук. — Сиань, 2015а. № 2.

20. Лян Цзинюй, Ван Шаоха. Критический метафорический анализ выступлений Обамы (на материале послания Обамы по вопросу о налогах) // Вестн. Шаньсиск. пед. ун-та. Сер. соц. наук. — Линьфэнь, 2015б. № 3.

21. Ляо Сюньцяо. Критический дискурс-анализ передовых статей в газете «Жэньминь жибао»: когнитивный подход : дис. ... д-ра / Пекин. ун-т иностранных языков. 2014.

22. Ма Ванчу, Ли Нань. Анализ метафункции выступлений Обамы в Военной академии армии Уэст-Пойнт // Вестн. Хэбэйск. объединенного ун-та. Сер. соц. наук. — Таншань, 2015. № 3.

23. Пэн Линчжи, Се Юймэн. Сравнительный анализ китайского и американского политических выступлений на базе корпуса // Вестн. Чанцзянск. ун-та. — Цзинчжоу, 2015. № 4.

24. Се Яньцзе, А Латань. Поиск и анализ идеи о государственном управлении в речах Си Цзиньпина на основе теории концептуальной метафоры // Вестн. Монгол. политтехн. ун-та. Сер. общественных наук. — Хух-Хото, 2014. № 2.

25. Сунь Юйхуа, Пэн Вэньчжао, Лю Хун. Языковая политика и политический язык: теория и методика политической лингвистики // Иностранные языки и их преподавание. — Далянь, 2015. № 1 (280).

26. Тан Цине. Дискурс-анализ репортажей об имидже Турции и касающейся его информации в ведущих СМИ // Западная Азия и Африка. — Пекин, 2015. № 6.

27. Тань Кэсинь. Характеристика жанров политической коммуникации и тактика перевода (на материале выступлений президента Путина) // Русский язык в Китае. — Пекин, 2014. № 4.

28. Тун Пиньшэн. Обзорное изучение западного политического языка // Вестн. Цюйцзин. пед. ун-та. — Цюйцзин, 2015. № 5 (34).

29. Фэн Вэньхуань. Критический анализ публичного выступления премьер-министра Великобритании Кэмерона против независимости Шотландии // Современная коммуникация. — Чанчунь, 2015. № 3 (404).

30. Фэн Цюнь. Использование метафоры и политического мифа: критический метафорический анализ речи президента США от Рейгана до Обамы // Вестн. Ин-та ин. языков НОАК. — Лоян, 2014. № 11.

31. Хао Цзиндун. Сравнительное исследование прагматической функции метафоры в политических новостях Китая и США // Вестн. Чучжоуск. ин-та. — Чучжоу, 2014. № 12.

32. Хуан И, Вань Кайжу. Модальность метафоры выступлений Обамы // Вестн. Чанцзян. ун-та. Сер. соц. наук. — Цзинчжоу, 2015. № 3.

33. Хэ Мэни. Подход к анализу политического дискурса // Вестн. Гуйчжоуск. пед. ун-та. Сер. общественных наук. — Гуйян, 2012. № 4 (117).

34. Цзоу Хуа. Размышление об основе и направлениях развития политической лингвистики // Вестн. Анькан. ин-та. — Анькан, 2015. № 6 (27).

35. Цинь Цзин, Ван Шилиан. Семиотическое толкование «китайской мечты» // Социальные науки провинции Ганьсу. — Ланьчжоу, 2014. № 4.

36. Цуй Пэнкэ. Исследование речей в микроблогах государственных органов с точки зрения речевых актов : дис. ... д-ра / Восточно-Китайск. пед. ун-т. 2014.

37. Цюй Чуньхун. Политическая лексика в английском языке // Пекинский форум иностранных языков и литератур. — Пекин, 2013.

38. Цянь Юйфан, Инь Чжицян. Изучение дискурсивной инновации в речи Си Цзиньпина // Вестн. Чжэцзян. ун-та массовой информации и коммуникации. — Ханчжоу, 2015. № 5.

39. Чан Дэлү, Сунь Шигуан. Семантическая система идентификации и выбор лексико-грамматических ресурсов в политических выступлениях // Преподавание иностранных языков. — Сиань, 2015. № 1.

40. Чжан Вэйша. Изучение эвфемизма средствами терминологии в публичном политическом дискурсе : дис. ... д-ра / Шанхайск. ун-т иностранных языков. 2012.

41. Чжан Лиминь, Цинь Цзин. Обзорные исследования китайского политического языка за последние годы // Вестн. Чанчуньск. ун-та. — Чанчунь, 2014. № 3 (24).

42. Чжан Чжиюн, Ли Юэси. Рождение и эволюция термина «*赶考*» в политическом языке КПК // Вестн. партшколы города Шицзячжуан. — Шицзячжуан, 2015. № 5.

43. Чжао Сюэфэн. Интеграционная модель мультимодальной метафоры: на примерах политической карикатуры // Исследование иностранных языков. — Наньцзин, 2013. № 5.

44. Чжу Сяоминь, Цэн Госю. Метафорические модели в китайском политическом тексте и стратегия его перевода // Вестн. Ин-та ин. языков НОАК. — Лоян, 2013. № 5.

45. Чэнь Сян. Когнитивное построение мультимодальной жест-метафоры в политической речи // Вестн. Тайчжоуск. ин-та. — Тайчжоу, 2015. № 1.

46. Чэнь Сюэ. Эстетическое исследование политического языка // Народный форум. — Пекин, 2013. № 1.

47. Чэнь Цянь. Анализ политического выступления с точки зрения ангажированного ресурса (на материале еженедельных обращений к нации Обамы по вопросам сирийского кризиса) // Вестн. Наншайск. пед. ун-та. — Чаочжоу, 2015. № 2.

48. Шэнь Лицзюнь. Понять «китайскую мечту» с точки зрения когнитивной метафоры // Вестн. Чанчжоуск. техн. ин-та.

Сер. соц. наук. — Чанчжоу, 2015. № 1.

49. Юй Шоуган, Тянь Мао. Сравнительное изучение политических новостей Китая и США с точки зрения грамматической метафоры // Вестн. Цилуск. пед. ун-та. — Цзинань, 2015. № 11.

50. Ян Кэ. Исследование политической коммуникации в Китае // Политическая лингвистика. — Екатеринбург, 2011. № 3 (37).

51. Ян Кэ. Исследование русского политического языка в китайской русистике // Политическая лингвистика. — Екатеринбург, 2014. № 2 (48).

52. Ян Минь. Прагматический аспект анализа политического дискурса Запада // Иностранные языки в Китае. — Пекин, 2011. № 3 (40).

53. Ян Мэй. Концептуальная и грамматическая метафора в дипломатическом дискурсе // Английский язык за рубежом. — Хэфэй, 2015. № 3.

54. Ян Цзюань. Сравнение метафоры в тексте китайско-английских политических выступлений // Вестн. Наньтунск. ун-та. Сер. общественных наук. — Наньтун, 2013. № 6.

55. Ян Цзяцин. Риторические приемы повествования в публичном выступлении на английском языке : дис. ... д-ра / Шанхайск. ун-т иностранных языков. 2011.

56. Янь Лили. Критический метафорический анализ инаугурационной речи Обамы // Язык и исследование литературы. — Хух-Хото, 2015. № 11.

57. Charteris-Black J. *Corpus Approaches to Critical Metaphor Analysis*. — Basingstoke : Palgrave Macmillan, 2004. 263 p.

58. Halliday M. A. K., Hassan R. *Language, Context and Text: Aspects of Language in a social-semiotic perspective*. — Oxford : Oxford Univ. Pr., 1989. P. 51—118.

Guo Bin

Minsk, Belarus

#### POLITICAL LINGUISTICS IN CHINA

**ABSTRACT.** *Policy of reform and opening-up from 1978 and the strategy of "One Belt and One Road" recently been pushed forward by the Chairman Xi Jinping objectively stimulated and will encourage the development of linguistic research, including political language and political communication. Professor Yang Ke highlighted the main research directions of Chinese political linguistics, from 1990s to the first decade of 21st century. By following the footprints of formers, author provides the readers an article devoted to research on current problems of the period 2011—2015. Study the latest articles which involved in the theoretical research, discursive analysis, political metaphors, public political lexicon, speeches of political elites and political text research is useful not only for Chinese scholars but also for European linguists.*

**KEYWORDS:** *political linguistics; political metaphor; discourse analysis; Chinese linguistics; lexicology.*

**ABOUT THE AUTHOR:** *Guo Bin, Post-graduate Student, Belarusian State University, Minsk, Republic of Belarus.*

#### REFERENCES

1. Van Tszinchzhi. Khronologicheskoe issledovanie kontseptual'noy metafory peredovykh stat'ey k Novomu godu : dis. ... d-ra // Severo-Vostochnyy pedagogicheskiy universitet. 2012.

2. Van Tszya. Vzaimodeystvie mul'timodal'noy metafory i metonimii v politicheskikh karikaturakh // Vestn. Pekin. nauch.-tekh. un-ta. Ser. obshchestvennykh nauk. — Pekin, 2014. № 6.

3. Van Shaokhua. Metaforicheskiy analiz amerikanskikh politicheskikh rechey (na materiale vystupleniy Busha i Obamy) // Inostrannyye yazyki i ikh prepodavanie. — Dalyan', 2011. № 4 (259).

4. Vu Dan'pin. Ubeditel'nost' metafory i strategiya diskursa v politicheskom tekste na osnove yazykovogo korpusa // Inostrannyye yazyki i ikh prepodavanie. — Dalyan', 2011. № 4 (259).

5. Vu Tszyan'vey. Politicheskaya metafora: raskrytie i sokrytie real'nosti // Vestn. un-ta. nauki i tekhnologii Vostochnogo Kitaya. Ser. obshchestvennykh nauk. — Shankhay, 2012. № 6.

6. Ven' Syuy. Politicheskyy diskurs i politicheskaya metafora // Issledovanie sovremennykh inostrannykh yazykov. — Shankhay, 2014. № 9.

7. Gan' Lu. Sravnitel'noe issledovanie kontseptual'noy metafory v politicheskikh vystupleniyakh Kitaya i SShA // Vestn. Khubeyskogo ekonom. un-ta. Ser. gum. i sots. nauk. — Vu Khan', 2015. № 1.

8. Gu Tszin'tsyao. Analiz funktsii mezhlichnostnoy kommunikatsii politicheskogo diskursa // Sumasshedshiy angliyskiy yazyk. Ser. dlya prepodavateley. — Nan'chan, 2015. № 2.

9. Dou Veylin'. Sravnitel'noe issledovanie pravitel'stvennykh diskursov KNR i SShA. — Shankhay : Shankhaysk. izd-vo

obrazovaniya v oblasti inostrannykh yazykov, 2011. 230 s.

10. Du Tszyuan'. Analiz sub'ektivnoy modal'nosti poslaniy Putina k Federal'nomu sobraniyu // Vestn. Pekin. nauch.-tekh. un-ta. Ser. sots. nauk. — Pekin, 2015. № 4.

11. Li In. Lingvokul'turnoe izuchenie angliyskoy politicheskoy leksiki s uchedom kitayskoy kul'tury // Vestn. Chifensk. in-ta. Ser. sots. nauk. — Chifen, 2012. № 5.

12. Li Khunsya, Gun Ven'tszin. Kriticheskiy analiz politicheskogo teksta (na materiale privetstvennogo slova prezidenta Tanzanii Kikvete prezidentu Kitaya Si Tszin'pinu) // Vestn. Tszilin'skogo (Girinskogo) in-ta obrazovaniya. — Chanchun', 2015a. № 10.

13. Li Khunsya, Gun Ven'tszin. Kriticheskiy diskurs-analiz pубличного vystupleniya (na materiale vystupleniya Obamy na sammite AТES v Pekine 2014 g.) // Vestn. Chantszyan. un-ta. — Tszinchzhou, 2015b. № 10 (38).

14. Lin' Lichzen'. Diskurs-analiz televizionnogo interv'yu s predstaviteleyami elity: na primere interv'yu Yan Lan' s byvshim amerikanskim prezidentom Dzheymsom Karterom // Vestn. Chuntsin. nauch.-tekh. un-ta. Ser. obshchestvennykh nauk. — Chuntsin, 2015. № 10.

15. Lou I. Struktura lichnosti Mishel' Obamy na osnove teorii N. Ferklo (na materiale vystupleniya Mishel' Obamy na soveshchaniy Demokratscheskoy partii 2012 g.) // Vestn. Chanchun'sk. un-ta. — Chanchun', 2015. № 1 (25).

16. Lu In. Issledovanie mezhlichnostnogo metadiskursa v politicheskom tekste (na materiale doklada o rabote pravitel'stva KNR za 2012 g.) // Issledovanie inostrannykh yazykov. — Kharbin, 2012. № 5.

17. Lu Tintin. Analiz sub'ektivnoy modal'nosti poslaniy Putina k Federal'nomu sobraniyu // *Russkiy yazyk v Kitae*. — Pekin, 2011a. № 3.
18. Lu Tintin. O sozdaniy politicheskoy lingvistiki kak distsipliny: obzor i otzyv o «Politicheskoy lingvistike» // *Sovremennye issledovaniya inostrannykh yazykov*. — Shankhay, 2011b. № 1.
19. Lyan Tszinyuy, Van Shaokhua. Analiz politicheskogo teksta, osnovanny na teoriyakh kontseptual'noy metafory i freyminga // *Vestn. Shan'sisk. ped.un-ta. Ser. filosof. i sots. nauk.* — Sian', 2015a. № 2.
20. Lyan Tszinyuy, Van Shaokhua. Kriticheskiy metaforicheskiy analiz vystupleniy Obamy (na materiale poslaniya Obamy po voprosu o nalogakh) // *Vestn. Shan'sisk. ped. un-ta. Ser. sots. nauk.* — Lin'fen', 2015b. № 3.
21. Lyao Syun'tsyao. Kriticheskiy diskurs-analiz peredovykh statey v gazete «Zhen'min' zhibao»: kognitivnyy podkhod : dis. ... d-ra / Pekin. un-t inostrannykh yazykov. 2014.
22. Ma Vanchu, Li Nan'. Analiz metafunktсий vystupleniy Obamy v Voennoy akademii armii Uest-Poynt // *Vestn. Khebeysk. ob'edinennogo un-ta. Ser. sots. nauk.* — Tanshan', 2015. № 3.
23. Pen Linchzhi, Se Yuymen. Sravnitel'nyy analiz kitayskogo i amerikanskogo politicheskikh vystupleniy na baze korpusa // *Vestn. Chantszyansk. un-ta.* — Tszinchzhou, 2015. № 4.
24. Se Yan'tsze, A Latan'. Poisk i analiz idei o gosudarstvennom upravlenii v rechakh Si Tszin'pina na osnove teorii kontseptual'noy metafory // *Vestn. Mongol. politekhn. un-ta. Ser. obshchestvennykh nauk.* — Khukh-Khoto, 2014. № 2.
25. Sun' Yuykhua, Pen Ven'chzhao, Lyu Khun. Yazykovaya politika i politicheskiy yazyk: teoriya i metodika politicheskoy lingvistiki // *Inostrannyye yazyki i ikh prepodavanie*. — Dalian', 2015. № 1 (280).
26. Tan Tsine. Diskurs-analiz reportazhey ob imidzhe Turtsii i kasayushcheysya ego informatsii v vedushchikh SMI // *Zapadnaya Aziya i Afrika*. — Pekin, 2015. № 6.
27. Tan' Kesin'. Kharakteristika zhanrov politicheskoy kommunikatsii i taktika perevoda (na materiale vystupleniy prezidenta Putina) // *Russkiy yazyk v Kitae*. — Pekin, 2014. № 4.
28. Tun Pin'shen. Obzornoe izuchenie zapadnogo politicheskogo yazyka // *Vestn. Tsyuytszin. ped. un-ta.* — Tsyuytszin, 2015. № 5 (34).
29. Fen Ven'khuan'. Kriticheskiy analiz publichnogo vystupleniya prem'er-ministra Velikobritanii Kemerona protiv nezavisimosti Shotlandii // *Sovremennaya kommunikatsiya*. — Chanchun', 2015. № 3 (404).
30. Fen Tsyun'. Ispol'zovanie metafory i politicheskogo mifa: kriticheskiy metaforicheskiy analiz rechi prezidenta SShA ot Reygana do Obamy // *Vestn. In-ta in. yazykov NOAK*. — Loyan, 2014. № 11.
31. Khao Tszindun. Sravnitel'noe issledovanie pragmaticheskoy funktsii metafory v politicheskikh novostyakh Kitaya i SShA // *Vestn. Chuchzhousk. in-ta.* — Chuchzhou, 2014. № 12.
32. Khuan I, Van' Kayzhu. Modal'nost' metafory vystupleniy Obamy // *Vestn. Chantszyan. un-ta. Ser. sots. nauk.* — Tszinchzhou, 2015. № 3.
33. Khe Meni. Podkhod k analizu politicheskogo diskursa // *Vestn. Guychzhouk. ped. un-ta. Ser. obshchestvennykh nauk.* — Guyyan, 2012. № 4 (117).
34. Tszou Khua. Razmyshlenie ob osnove i napravleniyakh razvitiya politicheskoy lingvistiki // *Vestn. An'kan. in-ta.* — An'kan, 2015. № 6 (27).
35. Tsin' Tszin, Van Shilyan. Semioticheskoe tolkovanie «kitayskoy mechty» // *Sotsial'nye nauki privintsii Gan'su*. — Lan'chzhou, 2014. № 4.
36. Tsuy Penke. Issledovanie rechey v mikroblogakh gosudarstvennykh organov s tochki zreniya rechevykh aktov : dis. ... d-ra / Vostochno-Kitaysk. ped. un-t. 2014.
37. Tsuy Chun'khun. Politicheskaya leksika v angliyskom yazyke // *Pekinskiy forum inostrannykh yazykov i literatur*. — Pekin, 2013.
38. Tsyun' Yuyfan, In' Chzhitsyan. Izuchenie diskursivnoy innovatsii v rechi Si Tszin'pina // *Vestn. Chzhetszyan. un-ta massovoy informatsii i kommunikatsii*. — Khanchzhou, 2015. № 5.
39. Chan Delu, Sun' Shiguan. Semanticheskaya sistema indentifikatsii i vybor leksiko-grammaticheskikh resursov v politicheskikh vystupleniyakh // *Prepodavanie inostrannykh yazykov*. — Cian', 2015. № 1.
40. Chzhan Veysha. Izuchenie evfemizma sredstvami terminologii v publichnom politicheskom diskurse : dis. ... d-ra / Shankhays. un-t inostrannykh yazykov. 2012.
41. Chzhan Limin', Tsin' Tszin. Obzornoe issledovanie kitayskogo politicheskogo yazyka za poslednie gody // *Vestn. Chanchun'sk. un-ta.* — Chanchun', 2014. № 3 (24).
42. Chzhan Chzhiiyun, Li Yuesi. Rozhdenie i evolyutsiya termina «赶考» v politicheskom yazyke KPK // *Vestn. partshkoly goroda Shitszyachzhuana*. — Shitszyachzhuana, 2015. № 5.
43. Chzhao Syufen. Integratsionnaya model' mul'timodal'noy metafory: na primerakh politicheskoy karikatury // *Issledovanie inostrannykh yazykov*. — Nan'tszin, 2013. № 5.
44. Chzhu Syaomin', Tsen Gosyu. Metaforicheskie modeli v kitayskom politicheskom tekste i strategiya ego perevoda // *Vestn. In-ta in. yazykov NOAK*. — Loyan, 2013. № 5.
45. Chen' Syan. Kognitivnoe postroenie mul'timodal'noy zhest-metafory v politicheskoy rechi // *Vestn. Taychzhousk. in-ta.* — Taychzhou, 2015. № 1.
46. Chen' Syao. Esteticheskoe issledovanie politicheskogo yazyka // *Narodnyy forum*. — Pekin, 2013. № 1.
47. Chen' Tsyun'. Analiz politicheskogo vystupleniya s tochki zreniya angzhirovannogo resursa (na materiale ehzenedel'nykh obrashcheniy k natsii Obamy po voprosam siriyskogo krizisa) // *Vestn. Nanshaysk. ped. un-ta.* — Chaochzhou, 2015. № 2.
48. Shen' Litsyun'. Ponyat' «kitayskiy mechtu» s tochki zreniya kognitivnoy metafory // *Vestn. Chanchzhousk. tekhn. in-ta. Ser. sots. nauk.* — Chanchzhou, 2015. № 1.
49. Yuy Shougan, Tyan' Mao. Sravnitel'noe izuchenie politicheskikh novostey Kitaya i SShA s tochki zreniya grammaticheskoy metafory // *Vestn. Tsilusk. ped. un-ta.* — Tszinan', 2015. № 11.
50. Yan Ke. Issledovanie politicheskoy kommunikatsii v Kitae // *Politicheskaya lingvistika*. — Ekaterinburg, 2011. № 3 (37).
51. Yan Ke. Issledovanie russkogo politicheskogo yazyka v kitayskoy rusistike // *Politicheskaya lingvistika*. — Ekaterinburg, 2014. № 2 (48).
52. Yan Min'. Pragmaticheskii aspekt analiza politicheskogo diskursa Zapada // *Inostrannyye yazyki v Kitae*. — Pekin, 2011. № 3 (40).
53. Yan Mey. Kontseptual'naya i grammaticheskaya metafora v diplomaticheskome diskurse // *Angliyskiy yazyk za rubezhom*. — Khefey, 2015. № 3.
54. Yan Tszuyan'. Sravnenie metafory v tekste kitaysko-angliyskikh politicheskikh vystupleniy // *Vestn. Nan'tunsk. un-ta. Ser. obshchestvennykh nauk.* — Nan'tun, 2013. № 6.
55. Yan Tszuytsin'. Ritoricheskie priemy povestvovaniya v publichnom vystuplenii na angliyskom yazyke : dis. ... d-ra / Shankhaysk. un-t inostrannykh yazykov. 2011.
56. Yan' Lili. Kriticheskiy metaforicheskiy analiz inauguratsionnoy rechi Obamy // *Yazyk i issledovanie literatury*. — Khukh-Khoto, 2015. № 11.
57. Charteris-Black J. *Corpus Approaches to Critical Metaphor Analysis*. — Basingstoke : Palgrave Macmillan, 2004. 263 p.
58. Halliday M. A. K., Hassan R. *Language, Context and Text: Aspects of Language in a social-semiotic perspective*. — Oxford : Oxford Univ. Pr., 1989. P. 51—118.

Статью рекомендует к публикации д-р филол. наук, проф. И. Э. Ратникова.